



Convenzione Quadro

tra

l'Università degli Studi di Trieste

e

l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia

L'Università degli Studi di Trieste, rappresentata dal Magnifico Rettore prof. Francesco Peroni, domiciliato per la sua funzione presso la sede legale dell'Università medesima, Piazzale Europa n. 1 – Trieste, di seguito denominata anche “Università” o “Ateneo”,

e

l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, rappresentata dal Presidente José Rodrigo Diaz Ibarra, domiciliato per la sua funzione presso la sede legale dell'associazione medesima, via Massari, 3 Interno 14, 30175 Marghera, Venezia, Italia, di seguito denominata anche “APCLAI”,

premessato che

- l'Università di Trieste ha, tra le finalità statutarie, la promozione, l'organizzazione, la diffusione della ricerca scientifica e dei suoi risultati, lo svolgimento dell'insegnamento superiore nei diversi livelli previsti dall'ordinamento universitario e, altresì, lo sviluppo della cooperazione scientifica e didattica internazionale;
- l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, ha, tra le finalità statutarie, lo scopo di contribuire alla conoscenza, promozione e diffusione di tutte le discipline culturali ed artistiche provenienti dall'America Latina, con una specifica attenzione alla cultura cinematografica nelle sue varie declinazioni conoscitive;
- per il conseguimento delle proprie finalità, sia l'Università che l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia possono avvalersi della collaborazione di soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri, mediante convenzioni, contratti e accordi;

tutto ciò premesso

l'Università degli Studi di Trieste e l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, di seguito denominate anche "le Parti",

si impegnano

nel rispetto delle specificità e finalità istituzionali, a promuovere congiuntamente opportunità e iniziative di collaborazione, riconducibili ai naturali ambiti di rispettiva afferenza,

e convengono e stipulano quanto di seguito.

Articolo 1

Le premesse sopra indicate costituiscono parte integrante della presente Convenzione Quadro.

Articolo 2

Vista l'esistenza di comuni interessi nello sviluppo di attività rivolte a promuovere la cultura cinematografica, tanto tra il pubblico generale quanto tra il pubblico costituito dagli studenti universitari, e considerata l'importanza che l'espressione cinematografica può rivestire ai fini dell'arricchimento della formazione universitaria, visto lo spazio attualmente riservato alla storia del cinema e dello spettacolo nell'ambito di taluni corsi universitari di primo e secondo livello, nonché degli altrettanto comuni interessi di diffusione della cultura latino americana, attività che per quel che riguarda l'Università degli Studi di Trieste si sviluppa anche attraverso le diverse attività promosse dal Centro Studi per l'America Latina (CSAL), i due enti sopraccitati intendono svolgere iniziative in collaborazione.

Le Parti intendono congiuntamente promuovere, sviluppare e consolidare opportunità e iniziative di collaborazione nei seguenti ambiti:

- a) iniziative dirette a fini immediatamente didattici, organizzando proiezioni singole o cicli di proiezioni tematiche a supporto dell'attività didattica universitaria, riservate a studenti regolarmente iscritti all'Università e da svolgersi di preferenza in locali dell'Università;
- b) attività sia di ricerca sia relative alla didattica, queste ultime finalizzate alla preparazione di tesi di ogni livello e allo svolgimento di *stages* per il conseguimento dei crediti

R. Rior

N

previsti nell'ambito dei piani di studio dei corsi di laurea interessati; tali *stages* potranno consistere da parte degli studenti interessati, per esempio, in attività di supporto organizzativo, attività legate alla preparazione dei materiali per la proiezione, attività di traduzione dei testi delle sceneggiature per la realizzazione di sottotitoli, predisposizione di materiali informativi a supporto delle proiezioni e in tutte quelle altre attività che possano essere di volta in volta concordate a questo scopo tra i responsabili delle strutture coinvolte, che hanno piena facoltà di agire a tal fine. Le attività di cui ai punti a) e b) possono dare luogo all'erogazione di CFU nell'ambito dei corsi di studio interessati. A questo fine valgono le specifiche deliberazioni assunte dai Consigli di corso di studio e dalle Facoltà;

- c) attività consistenti nell'organizzazione in collaborazione di cicli di proiezioni pubbliche in sale aperte al pubblico, che possano eventualmente essere accompagnate dallo specifico supporto e consulenza di docenti universitari;
- d) organizzazione di seminari e conferenze espressamente destinate al pubblico universitario e che siano tali da ottenere uno scambio di competenze tra Università e APCLAI, con particolare riferimento alla presenza di figure di registi, sceneggiatori, autori, attori, componenti della giuria nell'ambito della manifestazione denominata Festival del cinema latino americano che con cadenza annuale si svolge presso la città di Trieste;
- e) predisposizione di nuovi progetti in collaborazione consistenti in eventi culturali che possano essere presentati congiuntamente ad Enti pubblici e privati per ottenere finanziamenti intesi alla loro realizzazione.

Ai fini dell'attuazione delle sopraccitate tipologie di iniziative e delle altre che verranno individuate in futuro e concordate in base ad accordi che saranno formulati di volta in volta, APCLAI mette a disposizione il proprio catalogo multimediale e la propria esperienza organizzativa, e l'Università mette a disposizione, compatibilmente con le proprie disponibilità, risorse logistiche, tecniche e di personale.

Articolo 3

Le Parti considerano strategiche la promozione e la realizzazione delle iniziative di collaborazione in partenariato, di cui al precedente art.2, con particolare riguardo a:

- a) la promozione della cultura cinematografica come veicolo significativo nei processi conoscitivi;
- b) la diffusione e la produzione di documentazioni, riflessioni e approfondimenti inerenti le problematiche che interessano i Paesi dell'America Latina.

Articolo 4

Nel quadro della presente convenzione, le singole strutture dell'Università quali ~~le Facoltà,~~ i Dipartimenti e i Centri di Servizio a gestione autonoma potranno prendere accordi diretti con l'APCLAI ai fini della progettazione e della realizzazione delle iniziative di cui all'articolo seguente.

Articolo 5

La presente convenzione non prevede specifici contributi a carico dei due Enti, ma esclusivamente l'impegno a reperire e a mettere a disposizione, ove disponibili, le risorse umane, materiali e finanziarie necessarie e finalizzate allo svolgimento di specifiche attività congiuntamente concordate; le stesse saranno dettagliate con separati accordi attuativi che verranno stipulati di volta in volta su iniziativa delle strutture interessate e l'APCLAI.

Articolo 6

Gli studenti dell'Università potranno ottenere:

- a) l'ingresso di norma gratuito alle iniziative congiunte organizzate da Università e APCLAI in locali dell'Università;
- b) agevolazioni per l'ingresso alle proiezioni del Festival del cinema latino americano;
- c) agevolazioni per l'ingresso alle iniziative pubbliche organizzate da APCLAI.

Articolo 7

Nell'ambito della presente Convenzione Quadro, compete alle strutture didattiche, scientifiche e



di servizio dell'Università proporre le iniziative di collaborazione riconducibili ai precedenti articoli.

Le modalità attuative delle predette collaborazioni potranno, di volta in volta, essere regolate da specifici atti e/o accordi che costituiranno parte integrante della presente Convenzione. I medesimi definiranno anche gli obblighi e le responsabilità in materia di prevenzione e sicurezza.

Fatto salvo il rimborso di eventuali costi sostenuti, le suddette modalità potranno configurarsi in analogia a quelle utilizzate tra le strutture interne.

Articolo 8

Entrambe le Parti provvedono, per quanto di propria responsabilità, alla copertura R.C. delle attività di collaborazione oggetto della convenzione.

Gli studenti sono coperti da assicurazione INAIL per gli infortuni, nel rispetto della normativa vigente.

Articolo 9

La presente Convenzione ha la durata di anni tre, a decorrere dalla data di sottoscrizione ed è tacitamente rinnovata, salvo disdetta di una delle Parti, da comunicarsi almeno tre mesi prima della data di scadenza, con raccomandata A/R.

I contenuti regolatori di precedenti atti e/o accordi continuano ad avere efficacia sino alla naturale scadenza, salvo diversa proposizione convenuta tra le Parti.

Articolo 10

Le Parti provvedono al trattamento dei dati personali esclusivamente per il perseguimento dei propri fini istituzionali, così come previsto dal D.lgs. n. 196/2003.

Articolo 11

Per qualunque controversia relativa alla presente Convenzione, non altrimenti risolvibile, è competente il Foro di Trieste.



Articolo 12

La presente convenzione sarà registrata in caso d'uso, ai sensi del D.P.R. n. 131/1986.

Le eventuali spese di registrazione sono a carico della Parte richiedente.

Trieste, il **29 NOV. 2010**

Il Rettore

dell'Università degli Studi di Trieste



Handwritten signature of Francesco Peroni.

Prof. Francesco Peroni

Il Presidente

dell'Associazione per la Promozione
della Cultura Latino Americana in Italia

Handwritten signature of José Rodrigo Díaz Ibarra.

José Rodrigo Díaz Ibarra

**ASSOCIAZIONE PER LA PROMOZIONE
DELLA CULTURA LATINO AMERICANA
IN ITALIA (APCLAI)
C.F. 90026100272**